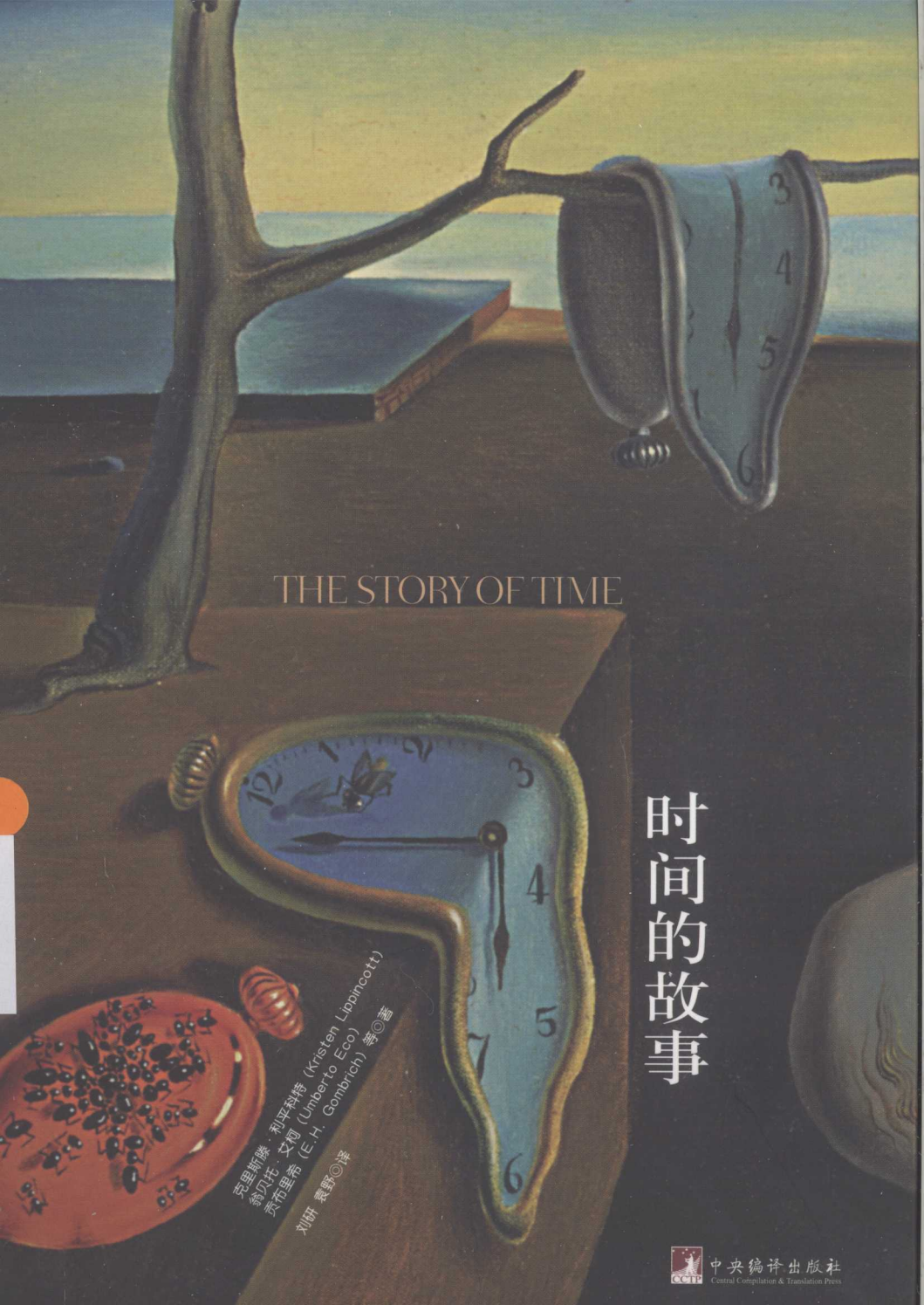




THE STORY OF TIME

时间的故事

克里斯滕·利平科特 (Kristen Lippincott)
翁凡花 文初 (Umberto Eco)
坎布里希 (E.H. Gombrich) 等◎著
刘研 袁野◎译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

014006992

P19-49

04-2

时间的故事

克里斯滕·利平科特

翁贝托·艾柯

贡布里希 等著

刘研 袁野 译



北航

C1694123



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

P19-49

04-2

图书在版编目(CIP)数据

时间的故事：软精装版 / (英) 利平科特, (意) 艾柯, (英) 贡布里希著; 刘研, 袁野译.

— 北京 : 中央编译出版社, 2013.10

书名原文: The Story of Time

ISBN 978-7-5117-1756-6

I. ①时… II. ①利… ②艾… ③贡… ④刘… ⑤袁… III. ①时间学—通俗读物 IV. ①P19-49
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第194208号

Text © National Maritime Museum,

excluding contributors' essays, where texts are © the individual authors

Illustrations © the copyright holders; see page 444

Translation © Central Compilation & Translation Press, 2010

First published in 1999 by Merrell Holberton Publishers Ltd.

时间的故事

出 版 人: 刘明清

出版统筹: 薛晓源

责任编辑: 张维军 饶莎莎

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座 (邮编: 100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612342 (编辑部)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctphone.com

版式设计: 罗洋 张维军

印 刷: 勤达印务有限公司

成品尺寸: 145毫米×202毫米 14印张

版 次: 2013年10月15日北京第1版

印 次: 2013年10月15日第1次印刷

定 价: 108.00元

目 录

008	鸣谢
010	前言
012	序言
020	时间的创造
038	时间的度量
258	时间的表现
322	时间的体验
418	时间的终结

序 言

012	时间（翁贝托·艾柯）
-----	------------

一、时间的创造

022	· 时间的创造
-----	---------

二、时间的度量

040	· 太阳
051	· 太阳和月亮的运行
084	· 历法
124	· 季节
147	· 非机械的时间：在黑夜
155	· 非机械的时间：在白昼
182	· 非机械的时间：使用球仪
185	· 非机械的时间：间隔
192	· 非机械的时间：设定小时
206	· 机械时间：天空模型
210	· 机械时间：家用時計
219	· 机械时间：标准时间
231	· 机械时间：科学时钟
241	· 机械时间：豪华时钟

- 046 从观察到记录：史前和早期诸文明的天文学
(约翰·诺思)
- 058 世界文化与时间 I
印度的时间
- 068 历法的原理及使用：政治和社会意味
(西尔克·阿克曼)
- 073 世界文化与时间 II
中美洲和安第斯的计时与历法(安东尼·埃维尼)
- 079 世界文化与时间 III
伊斯兰教的时间和空间(戴维·金)
- 114 世界文化与时间 IV
中国的循环和线性时间观念(迈克尔·洛伊)
- 119 世界文化与时间 V
循环、季节和生命阶段：日本背景中的时间
(乔伊·亨德利)
- 137 世界文化与时间 VI
因纽特人的时间(约翰·麦克唐纳)
- 142 球与影(埃利·德克尔)
- 198 欧洲的机械计时：早期阶段
- 201 现代计时的成长：从摆锤到原子
(乔纳森·贝茨)

三、时间的表现

- 260 人格化的时间
- 278 过去、现在和将来
- 312 艺术和时间
- 284 虚无画：兴盛与幻灭(伊万·卡斯克尔)
- 289 时间和肖像(洛恩·坎贝尔)
- 294 季节和时刻：时间和19世纪艺术(约翰·豪斯)
- 300 “这些支撑我废墟的断片”(马西娅·波因顿)
- 306 20世纪的艺术和时间(唐·埃兹)

四、时间的体验

- 329 · 音乐和时间
- 337 · 人的时间
- 345 · 庆典和仪式
- 377 · 时间和历史
- 405 · 时间中的招术

- 324 音乐和时间 (伊恩·芬伦)
- 332 时间能治疗吗? 医学史中的时间 (肯·阿诺德)
- 359 周年纪念的历史: 时间、数字和符号 (贡布里希)
- 366 时间和历史 (菲利普·费尔南多-阿梅斯托)
- 371 地质学家的时间: 一个简史 (马丁·鲁德威克)
- 395 · 世界文化与时间 VII
 澳洲土著的时间观念 (霍华德·莫菲)
- 400 · 世界文化与时间 VIII
 埃及的时间 (安东尼·斯帕林格)

五、时间的终结

- 425 · 时间的终结
- 420 了解开端与终结 (马丁·里斯)

附 录

- 436 · 参考文献
- 442 · 展品提供
- 444 · 图片提供
- 445 · 撰稿人
- 446 · 历法符号
- 448 · 译者致谢

THE Story OF Time

Kristen Lippincott

Umberto Eco

E. H. Gombrich

and others





014006992

P19-49

04-2

时间的故事

克里斯滕·利平科特

翁贝托·艾柯

贡布里希 等著

刘研 袁野 译



北航

C1694123



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

P19-49

04-2

图书在版编目(CIP)数据

时间的故事：软精装版 / (英) 利平科特, (意) 艾柯, (英) 贡布里希著; 刘研, 袁野译.

— 北京 : 中央编译出版社, 2013.10

书名原文: The Story of Time

ISBN 978-7-5117-1756-6

I. ①时… II. ①利… ②艾… ③贡… ④刘… ⑤袁… III. ①时间学—通俗读物 IV. ①P19-49
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第194208号

Text © National Maritime Museum,

excluding contributors' essays, where texts are © the individual authors

Illustrations © the copyright holders; see page 444

Translation © Central Compilation & Translation Press, 2010

First published in 1999 by Merrell Holberton Publishers Ltd.

时间的故事

出 版 人: 刘明清

出版统筹: 薛晓源

责任编辑: 张维军 饶莎莎

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座 (邮编: 100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612342 (编辑部)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctphone.com

版式设计: 罗洋 张维军

印 刷: 勤达印务有限公司

成品尺寸: 145毫米×202毫米 14印张

版 次: 2013年10月15日北京第1版

印 次: 2013年10月15日第1次印刷

定 价: 108.00元

目 录

008	鸣谢
010	前言
012	序言
020	时间的创造
038	时间的度量
258	时间的表现
322	时间的体验
418	时间的终结

序 言

012	时间（翁贝托·艾柯）
-----	------------

一、时间的创造

022	· 时间的创造
-----	---------

二、时间的度量

040	· 太阳
051	· 太阳和月亮的运行
084	· 历法
124	· 季节
147	· 非机械的时间：在黑夜
155	· 非机械的时间：在白昼
182	· 非机械的时间：使用球仪
185	· 非机械的时间：间隔
192	· 非机械的时间：设定小时
206	· 机械时间：天空模型
210	· 机械时间：家用時計
219	· 机械时间：标准时间
231	· 机械时间：科学时钟
241	· 机械时间：豪华时钟

- 046 从观察到记录：史前和早期诸文明的天文学
(约翰·诺思)
- 058 世界文化与时间 I
印度的时间
- 068 历法的原理及使用：政治和社会意味
(西尔克·阿克曼)
- 073 世界文化与时间 II
中美洲和安第斯的计时与历法(安东尼·埃维尼)
- 079 世界文化与时间 III
伊斯兰教的时间和空间(戴维·金)
- 114 世界文化与时间 IV
中国的循环和线性时间观念(迈克尔·洛伊)
- 119 世界文化与时间 V
循环、季节和生命阶段：日本背景中的时间
(乔伊·亨德利)
- 137 世界文化与时间 VI
因纽特人的时间(约翰·麦克唐纳)
- 142 球与影(埃利·德克尔)
- 198 欧洲的机械计时：早期阶段
- 201 现代计时的成长：从摆锤到原子
(乔纳森·贝茨)

三、时间的表现

- 260 人格化的时间
- 278 过去、现在和将来
- 312 艺术和时间
- 284 虚无画：兴盛与幻灭(伊万·卡斯科尔)
- 289 时间和肖像(洛恩·坎贝尔)
- 294 季节和时刻：时间和19世纪艺术(约翰·豪斯)
- 300 “这些支撑我废墟的断片”(马西娅·波因顿)
- 306 20世纪的艺术和时间(唐·埃兹)

四、时间的体验

- 329 · 音乐和时间
- 337 · 人的时间
- 345 · 庆典和仪式
- 377 · 时间和历史
- 405 · 时间中的招术

- 324 音乐和时间 (伊恩·芬伦)
- 332 时间能治疗吗? 医学史中的时间 (肯·阿诺德)
- 359 周年纪念的历史: 时间、数字和符号 (贡布里希)
- 366 时间和历史 (菲利普·费尔南多-阿梅斯托)
- 371 地质学家的时间: 一个简史 (马丁·鲁德威克)
- 395 · 世界文化与时间 VII
 澳洲土著的时间观念 (霍华德·莫菲)
- 400 · 世界文化与时间 VIII
 埃及的时间 (安东尼·斯帕林格)

五、时间的终结

- 425 · 时间的终结
- 420 了解开端与终结 (马丁·里斯)

附 录

- 436 · 参考文献
- 442 · 展品提供
- 444 · 图片提供
- 445 · 撰稿人
- 446 · 历法符号
- 448 · 译者致谢

鸣 谢

任何国际性展览的实现都必须依靠一些机构和个人的合作与支持。最显见的恩主是那些借出其藏品的个人和机构。没有这些恩主的善意，也不会有此类展览。此外，任何规模的展览都有赖一大批学者和保管者的工作与建议。像《时间的故事》这种跨学科、跨文化的展览更是如此。这本图册所显示的知识广度和深度远远超出了任何单个人的视野。展览的质量直接反映了那些与我们分享其时间和专长的人们在知识上的慷慨无私。我首先要感谢这本图册的所有撰稿人。感谢你们的准时，感谢你们的毅力。我特别要感谢那些还为展品说明提供了帮助的作者，尤其是迈克尔·洛伊教授、西尔克·阿克曼、肯·阿诺德、埃利·德克尔和乔伊·亨德利。对于其他许多帮忙准备这本图册的人，原谅我仅仅列出他们的名字，但我同样由衷感谢。他们是皇家收藏的休·罗伯茨和卡罗琳娜·德吉托；大英博物馆的罗伯特·安德森、理查德·布勒顿、约翰·彻里、蒂姆·克拉克、安妮·法勒、安东尼·格里菲斯、维克托·哈里斯、蒂姆·希尔林、彼得·希格斯、乔纳森·金、罗伯特·诺克斯、约翰·利奥波德、约翰·麦克·卡

罗尔·米切尔森、理查德·帕金森、尼尔·斯特拉特福德、戴维·汤普森、克里斯托弗·沃克和迪夫里·威廉斯；大英图书馆的贝思·麦基洛普、帕梅拉·波特、安妮·罗斯、弗朗西丝·伍德和苏珊·惠特菲尔德；国立艺术馆的尼古拉斯·彭尼和加布里勒·菲纳尔迪；科学博物馆的尼尔·布朗和德里克·鲁滨逊；泰特艺术馆的尼古拉斯·塞罗塔爵士、斯蒂芬·迪赫尔和杰里米·刘易森；维多利亚和阿尔伯特博物馆的菲利普·格兰维尔、罗斯·克尔和德博拉·斯沃洛；沃尔堡学院的尼古拉斯·曼和约翰·珀金斯；维也纳艺术史博物馆的西尔维亚·费里诺·派格登和卡尔·舒茨；在柏林的国立博物馆美术展馆的扬·克尔希和埃里希·施莱尔；纽约公共博物馆的米米·鲍林和艾丽斯·赫德森；以及驻伦敦西班牙大使馆的阿尔韦托·阿萨先生阁下和拉蒙·阿瓦罗亚先生。我还要感谢西尔维奥·贝迪尼教授、肯拉德·范·克里姆普尔、戴维·科尔文先生阁下（驻布鲁塞尔英国大使馆）、戴维·科丁利、C.P.E. 德肯（博曼斯-范·贝宁根博物馆）、约翰·克里夫、彼得·戈斯内尔、斯蒂芬·格雷泽（巴塞尔的自然

史博物馆)、彼得·霍厄德、阿妮塔·赫尔勒(剑桥考古学和人类学博物馆)、赫斯特·希格顿、丽贝卡·霍萨克、约翰·莱弗蒂(国立物理实验室)、杰伊·利文森(纽约的现代艺术博物馆)、珍妮弗·马林(伦敦的犹太人博物馆)、怀康特·米德尔顿(伯里·圣埃德蒙斯镇庄园博物馆)、罗伯特·H. 迈尔斯、艾莉森·莫里森-洛(苏格兰国立博物馆)、迈克尔·奥汉伦(皮特·瑞沃斯博物馆)、菲利普·佩尔蒂埃(法国国立非洲和大洋洲艺术博物馆)、哈特穆特·佩佐尔特(德国博物馆)、杰弗里·奎尔特(敦巴顿橡树园研究所图书馆和藏馆)、鲁道夫·施密特教授、马丁·肖恩、洛伦茨·泽利希(巴伐利亚国立博物馆)、德斯蒙德·肖-泰勒(达利奇画廊)、安东尼·谢尔顿(霍尼曼博物馆和公园)、卡林·斯蒂芬斯(美国国立历史博物馆)、凯·萨顿、玛丽-埃莱娜·泰尼埃(法国国立图书馆)、道奇·汤普森(华盛顿的国立艺术馆)、詹姆斯·瓦特(大都会艺术博物馆)、迪特里希·怀尔丁(埃及博物馆和纸莎草纸抄本藏馆)及卡拉·扎里利(锡耶纳国立档案馆)。国立海事博物馆的工

作人员中,我要感谢此次展览的项目主任埃莱娜·米切尔——他无疑“给孩子穿上了衬裤”——还有乔纳森·贝茨和格洛丽亚·克里夫顿,他们为许多复杂的钟表和仪器写了说明。还要感谢简·本多尔、舒基·比林、玛丽亚·布利辛斯基、尼克·布思、露西·库克、克里斯·格雷,索菲·李、阿拉斯戴尔·麦克劳德和维基·诺顿,他们付出很多时间帮助确保展览成功。还要感谢展览设计组,约翰·罗内因、赫尔曼·勒利和伊莎贝尔·瑞安;以及卡伦·威尔克斯和在梅里尔·霍尔伯顿出版社的人员帮助出版这本图册。最后,我把最衷心的感谢留给我的丈夫、全力支持我的戈登·巴拉斯,他不但始终体贴和理解,还花了很多时间和精力去查证中国诗歌、祖先图卷、寿老法宝和形像的难解细节:Chang Ming Bai Sui(长命百岁)!

克里斯滕·利平科特

格林威治皇家天文台台长



前言

在第三个千年的前夕，格林威治的国立海事博物馆和皇家天文台理所当然应该主办一个关于“时间的故事”的国际性主题展览。在许多人看来，“时间”和“格林威治”几乎是同义词。过去三百年来，不列颠的海上霸权很大程度上有赖于能够把她的舰船送抵地球非常遥远之处且又把它们安全地带回来。成功航行的关键在于精确计时。事实上，最初设立皇家天文台就是为了帮助航行，很大程度上由于它在这方面努力的成功，它于1884年受任世界本初子午线——零度经线。今天，地球上的全部时间和空间都从这一坐标点开始度量。当新千年开始时，它将于格林威治标准时间的标准子夜在皇家天文台开始。

我们非常感激在此次展览筹备中所得到的全部帮助。我们主要的赞助方摩根大通，自始至终非常慷慨、富于想象力和建设性。没有他们的远见卓识和质量承诺，这一展览将不可能实现。来自《泰晤士报》、帕米加尼·弗勒里亚和国立物理实验室的额外支持同样非常宝贵，每一个都给展览带来了独一无二的东西。我们还要感谢许多情愿匿名的恩主的馈赠。此次展览的成功非常有赖于他们愿意在格林威治投入，渴望贡献于“时间的故事”。

理查德·奥蒙德

英国国立海事博物馆馆长

M NATIONAL
ARITIME
MUSEUM

THE TIMES 《泰晤士报》

首次发行于1785年，二百多年来，《泰晤士报》强烈意识到时间。一份争分夺秒汇总出来的日报，错过期限、编辑失误和读者不满的恐惧挥之不去。一边盯着时钟、一边盯着故事，至少在这方面，《泰晤士报》今天的工作者跟他们光荣的前辈一致。技术手段有所变化，但对及时和准确的要求没有变。

这自然而然使我们成为《时间的故事》的合作者。钟表的确比不列颠最老的日报有更长的历史，到我们首次发行时，精确计时的技术已经达到非常完善的地步。但从那时起，我们就热衷于报道计时方面的关键进展，其中一些收入此次展览。我们也在一篇头条文章中表达了对1884年将格林威治子午线确立为世界本初子午线的支持。

这则头条论调持重，避开了粗俗的沙文主义。“为了方便地理学、航行学和一般科学”，《泰晤士报》认为，“很应该有一条通用的子午线”。不过，这条子午线穿过格林威治将是一个永久的纪念，纪念不列颠对计时、航海、探险，以及对建立一种在海上估测经度的可靠方法有过巨大贡献。或许我这位维多利亚时代的前辈对不列颠的历史地位非常自信，他无需详述这一点。很高兴我们不仅在赞助“时间的故事”，也在赞助位于时间之家、格林威治皇家天文台的本初子午线。

我们致力于创新，就像这次展览，不但纪念过去的成就，也展望下个千年的新成就。一份报纸要报道已发事件，但也必须展望仍蜷缩在时间子宫中的事件，并等待着时钟催生它们——将来之时一如往昔。在一个人人都格外意识到时间的时刻，这次展览从方方面面予以庆祝，我们非常荣幸与之相关。

彼得·斯托瑟德，编辑

PARMIGIANI
FLEURIER

帕米加尼·弗勒里亚

“帕米加尼时间的度量与艺术”很高兴与在公认的世界时间之家格林威治举办的这次展览联系起来。

我们公司所植根的弗勒里亚位于汝拉山脉，该山脉所环绕的纽夏特是一个公认的世界钟表业之家。在弗勒里亚，米歇尔·帕米加尼跟由优秀的钟表匠、设计师、雕刻师、制壳师、上釉师及金匠组成的七十人团队继承了一项有四百五十年之久的传统，最近十年来，他们已经制造了一些世界上最精致和独特的钟表。

我们的公司建筑在三大支柱之上。首先是向古代表和装饰性时钟的回归，其次是制造受委托的、孤品的钟表和机芯，第三是创建我们独有的收藏。它们以帕米加尼·弗勒里亚为商标销售。

1995年，山度士家族基金会决定向“帕米加尼时间的度量与艺术”长期投资以支持其目标，即在一个企业性的商务环境中鼓励杰出的创造、革新和精湛技艺。我们赞助《时间的故事》是更深入地表达这一合作伙伴的哲学。值得自豪的是，我们的一件新藏品进入了此次展览，正如两件来自山度士家族收藏的藏品（现已捐赠给蒙斯堡，即瑞士勒瓦勒市的钟表博物馆）。

《时间的故事》无疑将在接下来几个月参观格林威治的数千游客中唤起对钟表业艺术和科学的新兴趣，而我们尤其希望它将对成长于数字时代的年轻游客有吸引力。投身于时间的传统及其演进之中，我们感到荣幸。

米歇尔·帕米加尼，总裁
埃曼努尔·费勒，总监
帕米加尼时间的度量与艺术

JPMorgan 摩根大通

新千年浮现之际，时间尤其令所有人着迷。有什么比“时间的故事”更好的方式来迎接它呢？有什么比每一天正式开始的格林威治更好的地方来讲述这个故事呢？

“时间的故事”揭示了人类世世代代如何度量和感知时间。兼顾科学与艺术，此次展览同时是梦幻的和经验的、探索的和冷静的、同时是高潮和序幕。

摩根大通是此次展览光荣和合适的赞助方。我们拥有时间：一百五十多年的金融经验。这一储蓄起来的知识和我们在国际银行业中的关键角色，使得我们公司在帮助客户于新世纪里认清他们的目标和志向方面具有一种引人注目战略优势。